

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Gaudeamus omnes** (Choralis Constantinus III.)

Kyrie – Giovanni Pierluigi da Palestrina: Missa Dies sanctificatus

Graduale – **Adiuvabit eam Deus** (Graduale Pataviense, fol. 164)

Alleluia – **Audi Filia** (Graduale Pataviense, fol. 165v)

Offertorium – **Offeréntur** (Graduale Pataviense, fol. 167)

Sanctus – Giovanni Pierluigi da Palestrina: Missa Dies sanctificatus

Agnus Dei – Giovanni Pierluigi da Palestrina: Missa Dies sanctificatus

Communio – **Qui me dignatus** (Graduale Pataviense, fol. 123)

Exitus – Jeronimo de Aliseda: **Dómine, ne in ira tua**

S. Agathae, Virginis

Introitus

Gaudeamus omnes in Dómino, diem festum celebrantes sub honore Agathae Virginitis: de cuius passione gaudent Angeli, et collaudant Fílium Dei.

Ps. Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera regi.

Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in saecula saeculórum. Amen.

Kyrie, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Graduale

Adiuvabit eam Deus vultu suo: Deus in médio eius, non commovébitur. V) Flúminis ímpetus lætíficat civitátem Dei: sanctificávit tabernáculum suum Altíssimus.



Alle - lú - ia.

V) Audi, filia, et vide, et inclína aurem tuam: quia concupívit rex spéciem tuam.

Offertorium

Offeréntur regi vírgines post eam próxime eius offeréntur tibi.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt caeli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Belvárosi (Pesti) Ferences templom
(2011. február 4., 18.30)

Introitus

Örvendjünk mindnyájan az Úrban, ünnepet ülve Ágota szűznek, kinek szenvedésén örülnek ma az angyalok és magasztalják az Isten Fiát.

Ps. Szívem ünnepi szózatból árad, zengem dalomat a Királynak.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

Uram, irgalmazz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

Graduale

Az Isten lakik benne, azért meg nem inoghat, megsegíti őt az Isten már virradatkor. V) Folyóvizek árja örvendeztetni az Isten városát, megszentelte az ő hajlékát a Fölséges.

V) Halljad, leányom, figyelj, hajtsd ide füledet; mert a király kívánja szépségedet.

Offertorium

Szűzi társnői követik a királyhoz, követik őt hozzád társnői.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene. Dicsőséged betölti a mennyet és a földet. Hozsanna a magasságban. Áldott, aki jön az Úr nevében. Hozsanna a magasságban.

Isten Báránnya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.

Franciscan Church of Pest
(4. February, 2011. at 6.30PM)

Introitus

Let us rejoice in the Lord, celebrating a feast-day in honour of blessed Agatha Virgins, at whose passion the angels rejoice and praise the Son of God.

Ps. My heart hath uttered a good word: I tell my works to the king. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Graduale

God will help her with His countenance; God is in the midst of her; she shall not be moved. V) The stream of the river makes the city of God joyful; the most High hath sanctified His own tabernacle.

V) Hearken, O daughter, and consider, incline thine ear; forget also thine own people, and thy father's house.

Offertorium

She is led to the king, with the young women, her friends.

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are filled with your glory. Hosanna in the highest. Blessed is He Who comes in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona nobis pacem.

Communio

Qui me dignátus est ab omni plaga
curáre, et mamíllas meas meo pectori
restitútere, ipsum ínvocho Deum
vivum.

*Beáti immaculáti in via qui ámbulant in
lege Dómini.*

*Confundántur supérbi quia iniúste
iniquitátem fecérunt in me ego autem
exercébor in mandátis tuis.*

*Defécit in salutáre tuum ánima mea in
verbum tuum supersperávi.*

Iníquos ódio hábui et legem tuam diléxi.

*Declináte a me maligni et scrutábor
mandáta Dei mei.*

*Confíge timóre tuo carnes meas a iudíciis
enim tuis tímui.*

*Iniquitátem ódio hábui et abominátus sum
legem autem tuam diléxi.*

*Expectábam salutáre tuum Dómine et
mandáta tua diléxi.*

Motetta

Dómine, ne in ira tua árguas me,
neque in furóre tuo corrípias me:
Miserére mihi, Dómine, quóniam
infírmus sum.

Tímor et tremor venérunt super me
et contexérunt me tenebrae. Miserére
mihi, Dómine, quóniam infírmus
sum.

Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: adj nekünk békét.

Communio

Ki meggyógyított engem, minden
sebemből és keblemet megújította
mellemen, őt, az élő Istent hívom
segítségül.

*Boldogok, kik szepőlőten az ő útjukon, és
az Úr törvénye szerint járnak.*

*Szégysenüljenek meg a kevélyek, kik
álnokul háborgatnak engem én pedig
parancsolataidban gyakorlom magamat.*

*A te üdvözítétedért emésztfődik a lelkem és
a te igédben igen bízom.*

*Gyűlölöm a megosztott szívűeket és
szeretem a te törvényedet.*

*Távozzatok el tőlem, ti rosszakarók én
Istenem parancsolatait vizsgálom.*

*Szegezd át félelmeddel az én testemet, mert
megrettentem a te ítéleteiditől.*

*Gyűlölöm és útálom a gonoszágat,
törvényedet pedig szeretem.*

*Várom, Uram, a te szabadtásodat és
parancsolataidat szeretem.*

Motetta

Uram, ne büntess engem haragodban,
ne sújtsál engem felindulásodban.
Könyörülj rajtam, Uram, mert erőtlén
vagyok.

Félelem és rettegés fogott el engem,
és beborított a sötétség. Könyörülj
rajtam, Uram, mert erőtlén vagyok.

Lamb of God, Who take away the
sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the
sins of the world, grant us peace.

Communio

I invoke Him, the living God, Who
deigned to cure me of every wound,
and to restore my breast to my body.

*Blessed are the undefiled in the way, who
walk in the law of the Lord.*

*Let the proud be ashamed, because they have
done unjustly towards me: but I will be
employed in thy commandments.*

*My soul hath fainted after thy salvation:
and in thy word I have very much hoped.*

*I have hated the unjust: and have loved thy
law.*

*Depart from me, ye malignant: and I will
search the commandments of my God.*

*Pierce thou my flesh with thy fear: for I am
afraid of thy judgments.*

*I have hated and abhorred iniquity; but I
have loved thy law.*

*I looked to thy salvation, O Lord: and I
loved thy commandments.*

Motetta

Lord, reprove me not in your anger:
have mercy on me, Lord, for I am
weak.

Fear and trembling seized me, and
the darkness overcame me, and I
said: Have mercy on me, O Lord, for
I am weak

G R E C C I O

K A M A R A K Ó R U S

v e z é n y e l : D e á k n é K e c s k é s M ó n i k a , D L A